

**СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АЗЕРБЕЈЏАН
О СОЦИЈАЛНОЈ СИГУРНОСТИ
SERBIYA RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ İLƏ AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
ARASINDA SOSIAL TƏMİNAT HAQQINDA SAZIŞ
AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
ON SOCIAL SECURITY**

**ПОТВРДА О ЖИВОТУ
SAĞOLMA HAQQINDA ŞƏHADƏTNAMƏ
LIFE CERTIFICATE**

Члан 7. Административног договора/
İnzibati Razılaşmanın 7-ci maddəsi/
Art. 7 of the Administrative Arrangement

Назив и адреса носиоца осигурања коме се потврда доставља: /

Formanın ünvanlandığı səlahiyyətli qurumun adı və ünvanı: /

Name and address of the competent institution to whom the certificate is delivered:

--

Презиме/Soyadı/Family name:	Име/Adı/Given name(s):
Презиме на рођењу, ако се разликује/ Doğulduğu zaman soyadı (fərqlidirsə)/ Family name at birth, if it differs:	Датум рођења (дд-мм-гггг)/ Doğum tarixi (gg-aa-iiii)/ Date of birth (dd-mm-yyyy):
Адреса (улица и број, поштански број, место и држава)/ Faktiki yaşayış ünvanı (ölkə, poçt indeksi, şəhər, rayon, qəsəbə və ya kənd, küçə, ev nömrəsi, mənzil nömrəsi)/ Current residential address (apartment No., street and No., Zip Code, city, district or town, country):	Место рођења и држава/ Doğulduğu yer və ölkə/ Place and state of birth:

Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)/
Serbiya Respublikası vətəndaşının qeydiyyat nömrəsi (JMBG)/
Serbian Citizen's Registration Number (JMBG): _____

Именовани је жив што доказује личним присуством и исправом: /

Adıçəkılən şəxs sağdır və bu onun iştirakı və sənədi ilə təsdiqlənmişdir /

The named person is alive, which is proven by personal presence and document

лична карта /

şəxsiyyət vəsiqəsi /

ID card

пасош /

pasport /

passport

број / _____
nömrə /
number:

издата од: / _____
verən orqan /
issued by

дана / _____
tarix /
date:

са важношћу до: / _____
etibarlıdır /
valid until

Потпис корисника пензије: / _____
Pensiya alan şəxsin imzası /
Signature of the pension beneficiary:

Назив и адреса институције која је оверила потврду/
Şəhadətnaməni təsdiq edən qurumun adı və ünvanı/
Name and address of the institution that verified the certificate:

--

Датум/ Tarix / Date:	Печат:/ Möhür/ Stamp	Име, звање и потпис лица које је извршило оверу потврде/ Şəhadətnaməni təsdiq edən şəxsin adı, vəzifəsi və imzası/ Name, position and signature of the person who verified the certificate
----------------------------	----------------------------	---

Напомене/Qeydlər/Notes:

У Републици Србији потврду о животу оверава Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање, Завод за социјално осигурање, јавни бележник или дипломатско-конзуларно представништво у земљи пребивалишта./

Serbiya Respublikasında pensiya alanın sağ olması haqqında şəhadətnamə Respublika Pensiya və Əlillikdən Sığorta Fondu, Sosial Sığorta İnstitutu, dövlət notariusu və ya yaşadığı ölkədəki diplomatik nümayəndəlik yaxud konsulluq tərəfindən təsdiq edilir./

In the Republic of Serbia, the life certificate is certified by the Republic Fund For Pension And Disability Insurance, Institute for Social Insurance, Public Notary or by diplomatic-consular mission in the country of residence.

Прималац пензије дужан је да надлежном носиоцу који врши исплату пензије, достави два пута годишње, у априлу и октобру, оверену потврду о животу на утврђеном обрасцу./

Pensiya alan şəxs ildə iki dəfə – aprel və oktyabr aylarında pensiyanı ödəyən səlahiyyətli quruma müəyyən edilmiş formada Sağolma haqqında Şəhadətnamə təqdim edir./

The pension beneficiary submits a certified life certificate, using the established form, twice a year, in April and October, to the competent institution making the pension payment.

Ако ову потврду не доставите у горе наведеном року, исплата пензије ће вам бити обустављена./

Bu formanı yuxarıda göstərilən müddətlərdə təqdim etməsəniz, pensiyanın ödənilməsi dayandırılacaqdır./

If you do not submit this form within the above deadline, the payment of the pension will be suspended.